

# 《八家後漢書輯注》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室  
中研院史語所漢籍電子文獻工作小組  
2008/6/17 黃榮順 製作

一、《八家後漢書輯注》一書(八家後漢書輯注.xml)使用舊版造字 1 個，字頻 4 次，詳如附件一。這 1 個造字中，0 個可轉成 Windows XP 可顯示的字，字頻 0 次；另外 1 個字必須轉成構字式，字頻 4 次。

二、附件一的造字分析表說明如下：

甲、編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。

乙、造字：舊版造字

丙、字頻(txt)：造字在「.txt」文件的出現次數

丁、字頻(xml)：造字在「.xml」文件的出現次數

戊、Big5：造字的 Big5 碼

己、Unicode：造字所對應的 Unicode 碼

庚、WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形

辛、構字式：Windows XP 若無對應字形，則改採用構字式

壬、備註凡例：

1、重碼問題，採用部件外字，不轉碼：舊漢籍造字與構字式部件外字，皆是建立在 Big5 的使用者造字區中，兩者所使用的碼區是重疊的，在同時使用構字式和舊漢籍造字的新版漢籍中，這些重疊的字碼可能被用以表達兩個不同字形，我們稱之為「重碼問題」。然而漢籍在舊轉新的過程中，若已將原舊漢籍造字的部分全數改為 Unicode 或構字式，則在 xml 出現的造字頻次皆採用部件外字，此時便不需轉碼。如編號 5355，字碼為 8B50，對應的舊漢籍造字為「𠂇」，部件外字為「广」，對原書發現書中皆取部件外字「广」，故不需轉碼。

三、「八家後漢書輯注.xml」發現之未確定字形「●」共 23 處，修正情形詳列附件二，附件二「八家後漢書輯注.xml」「●」修改表體例說明如下：

甲、檔案原文摘錄：摘錄檔案(八家後漢書輯注.xml)中包含「●」

未確定字形的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。

乙、手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。

丙、備註：修改後的字形若屬於「待造字」，則於此欄標示。

四、「八家後漢書輯注.xml」發現之未確定字形「●」共3處，修正情形詳列附件三，附件三「八家後漢書輯注.xml」「●」修改表體例說明如下：

甲、檔案原文摘錄：摘錄檔案(八家後漢書輯注.xml)中包含「●」未確定字形的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。

乙、手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。

#### 附件一、「八家後漢書輯注.xml」造字分析表

編號	造字	字頻 (txt)	字頻 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5355	𦉑	1	4	8B50	20AE4		𦉑	广，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。

#### 附件二、「八家後漢書輯注.xml」「●」修改表

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
罷<qd>●	罷<qd>𦉑𦉑貝𦉑	待造字
「●」，范書作「菴廬」	「𦉑𦉑大巴」，范書作「菴廬」	待造字
黃二輯作「●廬」	黃二輯作「𦉑𦉑大巴廬」	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
曹岑●捕子禁	曹岑 <u>暉</u> 捕子禁	
「澍」本作「●」	「澍」本作「 <u>暉</u> 」	
集韻曰：「澍或作●。」	集韻曰：「澍或作 <u>暉</u> 。」	
●素清白<qn>●	<u>鮒</u> 素清白<qn> <u>鮒</u>	
出則●升<qn>●	出則 <u>雨</u> <u>公</u> <u>隻</u> 升<qn> <u>雨</u> <u>公</u> <u>隻</u>	
<b n="尹●傳">	<b n="尹 <u>之</u> <u>翟</u> 傳">	
尹●傳</h>	尹 <u>之</u> <u>翟</u> 傳</h>	
尹●字公可	尹 <u>之</u> <u>翟</u> 字公可	
覽作「馮●傳」	覽作「馮 <u>之</u> <u>翟</u> 傳」	
「栩」誤作「●」	「栩」誤作「 <u>土</u> <u>羽</u> 」	待造字
大戟長●弓弩勁	大戟長 <u>金</u> <u>矛</u> 弓弩勁	
「催」原作「●」	「催」原作「 <u>彳</u> <u>霍</u> 」	
『排』當作『●』	『排』當作『 <u>囊</u> 』	
烏●欠頤	烏 <u>口</u> <u>嵩</u> 欠頤	
韓崇 隱● 戴憑	韓崇 隱 <u>之</u> <u>翟</u> 戴憑	
周穆 隱● 胡劭	周穆 隱 <u>之</u> <u>翟</u> 胡劭	
馮● 鄧儒 湛重	馮 <u>之</u> <u>翟</u> 鄧儒 湛重	
唐張●龍筋鳳髓	唐張 <u>旅</u> <u>烏</u> 龍筋鳳髓	待造字

### 附件三、「八家後漢書輯注.xml」 「●」修改表

檔案原文摘錄	手動取代結果
使相偷盜爭●	使相偷盜爭 <u>鬪</u>
由是無爭道變●者也	由是無爭道變 <u>鬪</u> 者也
羣臣共●	羣臣共 <u>鬪</u>